

Moroccan Arabic transcript:

ي: العرس المغربي يا لالة كتيبدا بنهار ديال الحنة. نهار ديال الحنة، نهار ديال الحنة كيكونو فيه عادة غير لعائلات، قليل ديال الرجال. علاش؟ باش ينقشو، لعروسة كيدار لها الحنة، الجلسة ديالها، الجلسة ديالها كتكون كلها بلخضر. و هي كتكون لابسة قفطان ديال لخضر. علاش؟ لانه اخضر من حيث ان لون ديال الجنة و لون ديال الحنة. الحنة هي سميتها؟ هي آآ من الجنة و كيقولو و خص كيكون في شي اخضر و بنيات آلي ما متجوجات حتى هم كينقشو ليهم باش يحن الله عليهم و يتجوجو. هذا هو النهار ديال الحنة. كيحي الرجل من بعد، كيحي حتى هو و كيدير حتى هو دويورة ديال الحنة، ما كينقش كيدير غير دويورة ديال الحنة. من بعد نهار ديال الحنة، كيكون العرس. لمرأ، البنات كتمشي للحمام، كتمشي للحمام كتدخل و كتمشي مع صاحبها و مع وحدة شي جوج ولا ثلاثة ديال لعائلات. كتمشي، كتغسل ليها، كتدير لها الحنة كل الجسد ديالها، الحنة و لعسل. هذو هم التقاليد، هم؟ و من بعد كتخرج بالز غاريت في الحمام. سافي، كتمشي عند لكوافير كتصايب لها الشعر. و بالليل العرس، بالليل العرس. هذا العرس العادي. الناس كيديرو العرس ديالهم في يومين.

English translation:

Y: The Moroccan wedding starts with the Henna day. On Henna day, usually there are only women; very few men. Why so? It is because women get henna and the bride gets her own henna designs, and her seat is all green and she even wears a green *kofian*. Why green? It is because green is the color of Paradise and the color of henna. Henna [the plant] is from Paradise and so they say that everything has to be green. The single girls also get henna done so that may Allah be generous with them and they get married. This is the Henna Day. On that day, the groom also comes to get a small circle of henna on his hand; he doesn't get designs. After the day of henna, there is the wedding day. The bride goes to the *hamam* [steam bath] and she goes with her female friends and with two or three ladies. She goes to wash, and they cover her entire body with henna and honey. These are the traditions! After that, she leaves *hamam* with people ululating and she goes to the hairdresser to get her hair done. On that night would be the wedding. This is the normal wedding; a wedding for the people who do it in two days.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated